

Orientalia Parthenopea

XIII

a cura di

GIOVANNI BORRIELLO



Orientalia Parthenopea Edizioni

DIREZIONE
Giovanni Borriello

REDAZIONE
Rosa Conte, Judit Papp

CONSULENZA SCIENTIFICA
Giovanni Borriello (Uniroma3), Gianluca Coci (Unito), Rosa Conte (Unime),
Salvatore Diglio (Unior), Giancarlo Lacerenza (Unior),
Amedeo Maiello (Unior), Luigia Melillo (Unior), Domenico Silvestri (Unior),
Adolfo Tamburello (Unior), Davide Torsello (Unibg)

CASA EDITRICE
Orientalia Parthenopea Edizioni
Via Genova, 116
80143 - Napoli
redazione@orientaliaparthenopeaedizioni.com

I diritti di traduzione, riproduzione e adattamento totale o parziale e con qualsiasi mezzo (compresi i microfilm e le copie fotostatiche) sono riservati per tutti i Paesi. Il contenuto dei saggi impegna esclusivamente gli autori.

INDICE

Andor Mészáros, <i>The principles of the national identity in Central Europe</i>	7
Michael Reinhard Hess, <i>Facetten eines nicht fertig geschliffenen Diamanten Baschkirische Identitätskonzeptionen nach 1991</i>	19
Massimiliano Vaghi, <i>L'Indie perdue. Intellettuali e politici di fronte alla fine dell'influenza francese in India (secc. XVIII-XIX)</i>	45
Carlo Pelliccia, <i>La missione dei laici in Giappone nei secoli XVI e XVII</i>	61
Francesco Ferraioli, <i>Una dimenticata Società orientalistica</i>	79
Luciana Ingrosso, <i>Yadama Shirō e la collana del porcellino</i>	89
Jörg Kruth, <i>Japanese Migration to Düsseldorf - History and Politics</i>	101
 <i>Schede Bibliografiche e Recensioni</i>	
Faustina DOUFIKAR-AERT, <i>Alexander Magnus Arabicus: A Survey of the Alexander Tradition through Seven Centuries: from Pseudo-Callisthenes to Šūrī (Mediaevalia Groningana n.s., 13)</i> , Paris-Leuven-Walpole-MA, Peeters, 2010, pp. 416 (Rosa Conte)	113
<i>A Companion to Alexander Literature in the Middle Ages (Brill's Companions to the Christian Tradition, 29)</i> , ed. by Z. David ZUWIYYA, Leiden-Boston, Brill, 2011, pp. 409 (Rosa Conte)	119
Salvatore ZAVARELLA OFM, <i>Missione e martirio. Missionari francescani martiri in Cina</i> , Roma, ed. a cura della Postulazione Generale dell'Ordine dei Frati Minori, 2000, pp. 223 (Carlo Pelliccia)	129
 <i>Report</i>	
Adolfo Tamburello, <i>A proposito delle antiche «Vie della Seta»</i>	137

SCHEDE BIBLIOGRAFICHE E RECENSIONI

FAUSTINA DOUFIKAR-AERT, *Alexander Magnus Arabicus: A Survey of the Alexander Tradition through Seven Centuries: from Pseudo-Callisthenes to Šūrī* (*Mediaevalia Groningana* n.s., 13), Paris-Leuven-Walpole-ma, Peeters, 2010, pp. 416 isbn 978 90 429 2183 2.

La vita pubblica, gli amori, il genio, le cause della morte¹ del grande condottiero, nonché la localizzazione tuttora incerta della sua tomba², la letteratura connessa a questo eroe immortale continuano ad attirare l'attenzione degli studiosi e forniscono spunti pressoché inesauribili per nuovi studi e ricerche.

¹ Le possibili cause della morte, tuttora, *vox populi* incerte, sono state riesaminate di recente: E. Damiani, *La piccola morte di Alessandro il Grande: La morte di Alessandro magno tra fatti e fantasia*, Venezia, Marsilio, 2012.

² A. Schmidt-Colinet, «Das Grab Alexanders d.Gr. in Memphis?», in *The Problematics of Power. Eastern and Western Representations of Alexander the Great* (*Schweizer asiatische Studien/Études asiatique suisses*, 22), ed. by M. Bridges - J.C. Bürgel, New York etc., P. Lang, 1996, pp. 87-90 [tomba associata al tempio di Nectanebo II (r. 360-342 a.C.)]; Christides Vassilios, «The Tomb of Alexander the Great in Arabic Sources», in *Studies in Honour of Clifford Edmund Bosworth. I: Hunter of the East: Arabic and Semitic Studies*, ed. by I.R. Netton, Leiden, Brill, 2000, pp. 165-73; J.D. Dillery, «Alexander's Tomb at 'Rhacotis' Ps. Callisth. 3.34.5 and the Oracle of the Potter», *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* CXLVIII (2004), pp. 253-58; A.M. Clugg, *The lost tomb of Alexander the Great*, London, Richmond ed., c2005; Id., *The Quest for the Tomb of Alexander the Great*, s.l., s.n., 2007 [Questo studioso sostiene incredibilmente che si sarebbero perse le tracce di Alessandro allorquando sulla scena sono comparse le supposte reliquie dell'apostolo Marco (20ca.-seconda metà I sec.). Il corpo trafugato da Alessandria d'Egitto nell'828-29 dai mercanti: Buono di Malamocco e Rustico di Torcello e venerato a Venezia, non sarebbe stato quello dell'evangelizzatore della Tebaide, ma piuttosto quello del grande condottiero]; N.J. Saunders, *Alexander's tomb: the two thousand year obsession to find the lost conqueror*, New York, Basic Books, c2006.

Il volume in esame è l'elaborazione nonché la traduzione di una tesi di dottorato, redatta in olandese, dal titolo *Alexander Magnus Arabicus: zeven eeuwen Arabische Alexandertraditie: van Pseudo-Callisthenes tot Suri* (2003). È il caso di far notare, inoltre, come la nostra studiosa abbia dedicato alla figura di Alessandro Magno (356-323 a.C.), o meglio ai suoi legami con la cultura arabo-islamica, già un congruo numero di studi³.

Il saggio presenta una struttura estremamente articolata e rigorosa che ripercorre le fasi preliminari del cosiddetto «Romanzo di Alessandro», le dipendenze rilevabili tra alcune redazioni, nonché altri scritti connessi in qualche modo al nostro condottiero. Già solo scorrere il minuzioso indice rende l'idea del lavoro certosino, di fatto, svolto. Prima della suddivisione vera e propria, la «Table of Contents» presenta un «Foreword» [p. xiii] e un «Preliminary» [Subject, Research aspects, Different approaches, Table I, Research framework, Object of the investigation, State of the investigation, Organisation of the investigation: pp. xix-xxv].

La prima parte dell'opera dal titolo «The Arabic Alexander tradition», dopo un lungo preambolo introduttivo⁴, si articola in quattro capitoli.

Nel primo, l'attenzione della studiosa si focalizza sulla redazione dello ps.-Callistene, che ha goduto di notevole fortuna anche in ambiti letterari europei⁵, e le sue traduzioni in arabo⁶ «1. The Pseudo-Callisthenes tradition»:

I.2 Arabic translations of Pseudo-Callisthenes; I.2.1 The Arabic translation of the Syriac Alexander Romance; I.2.2 The Arabic translation of the *Historia de Preliis*; I.2.3 The Arabic translation of the Byzantine Alexander Romance in prose; I.3 Characteristics of the Arabic Pseudo-Callisthenes; I.4 Historical and historical-geographical works; I.4.1 Dinawarī; I.4.2 Ya'qūbī; I.4.3 Ṭabarī; I.4.4 Eutychius (Sa'īd ibn al-Bīṭrīq); I.4.5 Mas'ūdī; I.4.6 Mubashshir ibn Fātik; I.4.7 Ibn al-Athūr; I.4.8 Ibn al-Faqīh al-Hamadhānī; I.4.9 Maqrīzī; I.4.10 *Nihāya* (Pseudo-Aṣma'ī). I.5 The traditions of Al-Makīn and Abū Shākir; I.6 Romances; I.6.1 'Umāra; I.6.1a Conclusion 'Umāra; I.6.2 *Leyenda de Alejandro* (Anonymus); I.6.2a Conclusion *Leyenda de Alejandro*; I.6.3 *El Rrekontamiento del Rey*

³ Per una selezione di contributi già pubblicati dalla nostra studiosa (1994-) si veda la sezione «Bibliography», pp. 375-6.

⁴ «Introduction»: Nöldeke's ‚*Beiträge*‘; Weymann's contribution; Other contributors: Meissner and Garcia Gómez; Research on Arabic sources: Lidzbarski and Friedländer; Grignaschi and Nagel; Latest developments and organisational set-up of this study; Branches of the Arabic Alexander tradition [pp. 3-9].

⁵ Recentemente: M. Khimin, «The *Alexander Romance* of the Pseudo-Callisthenes in the Western European literary tradition», in *The Immortal Alexander the Great. The Myth, the Reality, his Journey, his Legacy*, ed. by H. Ketwich Verschuur - A.A. Trofimova. Amsterdam, Hermitage Amsterdam, 2010, pp. 246-99.

Alisand'ra versus *Qiṣṣat Dhī 'l-Qarnayn* by Abū 'Abd al-Malik; I.6.3a Description of Manuscript D 1427: *Qiṣṣat Dhī 'l-Qarnayn*; I.6.3b Conclusion *Rrekontamiento* versus *Qiṣṣat Dhī 'l-Qarnayn*; I.6.4 *Sīrat al-Malik Iskandar Dhī 'l-Qarnayn* (copyist: Quzmān); I.6.4a Description of the manuscript; I.6.4b Contents of the manuscript; I.6.4c Relationship to other Arabic texts; I.6.4d Conclusion Quzmān; L7 The 'Last Days of Alexander', the 'Epistola Alexandri ad Aristotelem' and other Pseudo-Callisthenes episodes in Arabic translation; L7.1 Conclusion on other Pseudo-Callisthenes episodes in Arabic translation; L8 Final conclusions on the Arabic Pseudo-Callisthenes tradition; I.8.1 Tradition, I.8.2 Sources; I.8.3 Transmission; I.8.4 Motifs. Stemma of the Pseudo-Callisthenes traditions [pp.13-91].

Il secondo capitolo, invece, è dedicato alla relazione tra Alessandro e la letteratura sapienziale⁷ «2. Alexander and Wisdom Literature»:

2.1 Introduction; 2.2 The authors of the *libri philosophorum*, the Wisdom collections; 2.2.1 Ḥunayn ibn Ishāq; 2.2.2 Sijjstānī and Miskawayh, 2.2.3 Ibn Hindū; Tha'ālibī; 2.2.5 Mubashshir ibn Fātik; 2.2.6 Shahrastānī; 2.2.7 Shahrāzūrī; 2.3 Frameworks and themes of Wisdom texts on Alexander; 2.3.1 Alexander and the letters from Aristotle: the *Epistolary Romance*⁸; 2.3.1a The *Epistolary Romance* in relation

⁶ Sulla questione: A. Spitaler, «Die arabische Fassung des Trostbriefs Alexanders an seine Mutter. Ein Beitrag zur Überlieferung des arabischen Alexander-Romans», in *Studi orientalistici in onore di Giorgio Levi della Vida (Pubblicazioni dell'Istituto per l'Oriente, 52)*, II, Roma, 1956, pp. 493-508; R. Stoneman, «Alexander the Great in the Arabic tradition», in *The Ancient Novel and Beyond (Mnemosyne. Suppl. 241)*, ed. by S. Panayotakis - M. Zimmerman - W. Keulen, Leiden-Boston, Brill, 2003, pp. 3-21; K. van Bladen, «The Syriac Sources of the Early Arabic Narratives of Alexander», in *Memory As History: The Legacy of Alexander in Asia*, ed. by Himanshu Prabha Ray - D.T. Potts, New Delhi, Aryan Books International, 2007, pp. 54-75; Id., «The Alexander Legend in the Qur'ān 18:83-102», in *The Qur'ān in its historical context (Routledge studies in the Qur'ān)*, ed. by G. Said Reynolds. London, New York, Routledge, 2008, pp. 175-203 [trad. araba «Ḥurāfa al-Iskandar fī l-Qur'ān: šūra al-kahf 18:83-102», in *Al-Qur'ān fī muḥīṭihī al-tārīḫī*, 1^a ed. G. Said Reynolds, tarġ. Sa'd Allāh al-Sa'dī. Bayrūt-Baġdād, Manšūrāt al-Ġamal, 2012, pp. 263-302]; M. Chasseur, «Oriental Elements in *Surat al-Kahf*», *Annali di Scienze Religiose* I (2008), pp. 255-89; B. Pirone, «Alessandro Magno nella storiografia arabo-cristiana», in *Oriente, Occidente e dintorni... Scritti in onore di Adolfo Tamburello*, a cura di F. Mazzei - P. Carloti, IV, Napoli, Università degli Studi di Napoli l'«Orientale», Dipartimento di Studi Asiatici - Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente-RM, 2010, pp. 1987-2011 [Tra le fonti utilizzate dallo studioso: Ma'sūdī, Ibn al-A'tīr, Ḥunayn Ibn Ishāq, Eutichio, al-Makīn, Abū Šākir, alcuni anonimi *et al.*]; M. Di Branco, *Alessandro Magno: eroe arabo nel Medioevo (Piccoli saggi, 49)*, Roma, Salerno, 2011.

⁷ Si veda: C. Saccone, «Il viaggio di Alessandro tra sapienza filosofica e sapienza soprannaturale nell'*Eqbāl-nāme* (Libro della Fortuna) di Nezāmi», in *Viaggi e visioni di re, sufi, profeti (Biblioteca medievale, 3)*, Milano-Trento, Luni ed., 1999, pp. 258-303.

⁸ M. Maróth, «The Correspondence between Aristotle and Alexander the Great: An Anonymous Greek Novel in Letters in Arabic, in Translation», *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae* XLV/2-3 (June 2005), pp. 231-315.

to the Alexander Romance; 2.3.2 The *ḥikam*-tradition: Alexander as philosopher-king; 2.3.3 Alexander and his mother: the Letter of Consolation. Table 2; 2.3.4 Alexander as mourned ruler: the philosopher's Funeral Sentences; 2.4 Conclusion concerning Alexander in Wisdom literature; 2.5 Influences on, and parallels with, developments in the European Middle Ages [pp. 93-133].

Il terzo capitolo è incentrato sulla tradizione relativa a Dhū 'l-Qarnayn⁹ che in qualche occasione è connesso con i profeti conosciuti attraverso la tradizione pre-islamica¹⁰ «3. The Dhū 'l-Qarnayn tradition»:

3.1 Introduction; 3.2 Authors and their works; 3.2.1 Ka'b al-Aḥbār; 3.2.2 Ibn 'Abbās; 3.2.3 Wahb ibn Munabbih; 3.2.4 Ibn Hishām; 3.2.5

⁹ Qualche tempo fa, a questa figura è stato dedicato il primo numero monografico di un nuovo periodico: *Alessandro / Dhū l-Qarnayn: in viaggio tra di due mari, Quaderni di Studi Indo-Mediterranei-Alessandria*, I (2008). Tra i contributi: P. Rinoldi, «La circolazione della materia alessandrina in Italia nel Medioevo»; G. Peron, «Rielaborazione narrativa e originalità dell'Alexandre castigliano: la storia di Bucefalo»; P. Carafi, «Alessandro in Oriente: le fanciulle fiore (*Roman d'Alexandre*, III, vv. 3286-3550)»; M. Lecco, «“Amon, le dieu de Lybie, en vous l'engendrera”. Le leggende sulla nascita di Alessandro nei romanzi del Medioevo francese»; D. Buschinger, «Alexandre, un opéra inabouti de Richard Wagner»; A. Coppola, «Alessandro e la regina Candace»; C. Corradi Musi, «Echi della visione sciamanica del mondo nel “Romanzo di Alessandro”»; C. Mutti, «L'ascensione di Alessandro»; C. Saccone, «Paradigmi della sovranità nel romanzo irano-islamico di Alessandro: il re-profeta e la “sospensione del potere” nell'*Eqbāl-nāme* di Nezāmi (XII sec.)»; J.C. Bürgel, «Guerra e pacc nell'*Alessandreide* di Nizāmi»; A.F. Ambrosio, «Ahmedī et son *Iskendernāme*: un Alexandre des deux mondes»; E. Visintainer, «L'Alessandro “turco”: alcune riflessioni in margine al *Sedd-i Iskenderī* (La muraglia di Alessandro) di Alī Šīr Navā'ī»; C. Dognini, «Il colloquio fra Alessandro Magno e i gimnosofisti: analisi e prospettive»; A. Grossato, «Alessandro Magno e l'India. Storico intreccio di miti e di simboli»; G. Soravia, «Alessandro in Indonesia: una breve cronistoria».

¹⁰ Saeed Mahmoodian, *Zul'Qarnain of Qur'an: Alexander the Macedonian or Cyrus the Persian*, Parsons, WV, McClain Printing/Publishing, c.1992; M. Brannon Wheeler, «Moses or Alexander? Early Islamic exegesis of Qur'ān 18:60-65», *Journal of the Near East Studies* LVII/3 (1998), pp. 191-215 [Il nostro studioso riprende la sua analisi in alcuni capitoli del suo *Moses in the Qur'an and Islamic Exegesis (RoutledgeCurzon studies in the Qur'an)*, London, RoutledgeCurzon, 2002, p. 10 s.]; C. Saccone, «Alla ricerca della Città di Dio: il “ciclo di Alessandro”, il Bicornone, profeta-guerriero tra la tradizione zoroastriana e quella iranico-islamica», in *Viaggi e visioni di re, sufi, profeti*, cit., pp. 175-257; M. Casari, «La Fontana di Vita tra Silvestro e Khizr. Alessandro e Costantino a confronto», in *Medioevo Romano e Orientale. Macrotesti fra Oriente e Occidente*, Atti del IV Colloquio Internazionale Medioevo Romano e Orientale (Vico Equense, 26-29 ottobre 2000), a cura di G. Carbonaro - E. Creazzo - N.L. Torsenello, Soveria Mannelli-Cz, Rubbettino, 2003, pp. 225-37; T. Tesei, «Survival and Christianization of the Gilgamesh quest for immortality in the tale of Alexander and the fountain of life», *Rivista degli Studi Orientali* n.s. LXXXIII/1-4 (2010), pp. 417-40.

Ṭabarī; 3.2.6 Thaʿlabī¹¹; 3.2.7 Ibn al-Athīr; 3.2.8 Ibn Kathīr; 3.2.9 Other collections of ,Qīṣaṣ al-Anbiyāʿ; 3.3 The background of the name Dhū ʿl-Qarnayn; 3.4 Alexander as ,missionary‘ and the wall against Gog¹² and Magog¹³; 3.5 Origin of Dhū ʿl-Qarnayn tradition; 3.6 The Gog and Magog complex; 3.6.1 The wall against Gog and Magog. Table 3; 3.6.2 Characteristics of Yājūj and Mājūj; Apocalyptic representations; 3.7 Motifs: The Journey through Darkness; 3.7.1 The Source of Life legend; 3.7.2 The Rafāʿīl variant; 3.7.3 The angel of Mount Qāf; 3.7.4 Variants of the Journey through Darkness; 3.8 Other motifs: the River of Sand¹⁴, Jābalqā and Jābarṣā and the Statues; 3.8.1 River of Sand (Sabbath River); 3.8.2 Jābalqā and Jābarṣā; 3.8.3 Statues; 3.9 Conclusion on the Dhū ʿl-Qarnayn tradition. Stemma of the Arabic Alexander tradition [pp. 135-193].

Il capitolo quarto, invece, è dedicato a un altro filone letterario connesso ad Alessandro e cioè la *Sīrat al-Iskandar* «4. The *Sīrat al-Iskandar* as part of the Arabic Alexander tradition»:

4.1 Introduction; 4.2 The Popular Romance of Al-Iskandar; 4.2.1 Manuscripts; 4.2.2 Transmission; 4.3 The compilation of the *Sīrat al-Iskandar*; 4.4 Sources of the *Sīrat al-Iskandar*; 4.4.1 The Persian descent variant; 4.4.2 Golden eggs; 4.4.3 The horse Bucephalus; 4.4.4 Darius' murderers punished; 4.4.5 Al-Iskandar and Aristotle; 4.4.6 Al-Khiḍr and Al-Iskandar's mission; 4.4.7 Dhū ʿl-Qarnayn and the lighthouses; 4.4.8 Balīnās and the Temple of Starling; 4.4.9 Gog and Magog; 4.4.10 Cosmocrator Solomon; 4.5 Conclusion on the *Sīrat al-Iskandar* as part of the Arabic Alexander tradition [pp. 195-228].

La seconda parte, incentrata sulla tradizione della *Sīra* (i.e. “Biografia,») «The *Sīra* Tradition» e introdotta dalla riproduzione della pagina introduttiva del ms Aya Sofya 3003 (p. 230), si sviluppa in tre capitoli, il primo dei quali

¹¹ Dhū ʿl-Qarnayn, cfr. Topkapi Sarayı Müzesi. Kutuphane. ms E.H. 1430, ca. XVI sec. L'autore di questo ms, redatto in persiano, è Abū Ishāq Aḥmad ibn Muḥammad ibn Ibrāhīm al-Nisābūrī, conosciuto come al-Ṭaʿlabī attivo nell'XI sec. (†1035-36 A.D.).

¹² Ronit Nikolsky, «Gog in two Rabbinic Narratives», in *Syriac Polemics, Studies in Honour of Gerrit Jan Reinink (Orientalia Lovaniensia Analecta, 170)*, ed. by W.J. van Bekkum - J.W. Drijvers - A.C. Klugkist, Leuven, Peters, 2007, pp. 21-40.

¹³ *Gog and Magog in early eastern Christian and Islamic sources: Sallam's quest for Alexander's wall (Brill's Inner Asian library, 22)*, ed. by E. van Donzel - A. Schmidt, with a contribution by Cl. Ott. Leiden-Boston, Brill, 2010 [Sallām, al-turğumān (Sallām, il traduttore), fl. 842-844].

¹⁴ Alessandro è connesso anche alla geografia fluviale leggendaria, a tal proposito: M. Casari, «Il viaggio a settentrione: mitografia e geografia dall'età classica al Medioevo arabo-persiano», in *Medioevo Romanzo e Orientale. Il viaggio nelle letterature romanze e orientali. V Colloquio Internazionale VII Convegno della Società Italiana di Filologia Romanza Catania-Ragusa 24-27 settembre 2003. Atti (Colloqui, 8)*, a cura di G. Carbonaro - M. Cassarino - E. Creazzo - G. Lalomia, Soveria Mannelli-Cz, Rubbettino, 2006, pp. 213-28.

dedicato proprio alla *Sīrat al-Iskandar* in quanto parte di questa tradizione «5. The *Sīrat al-Iskandar* as part of the *Sīra* tradition»:

5.1 Introduction; 5.2 State of research; 5.3 Description of the manuscripts Aya Sofya 3003-3004; 5.3.1 Historical conditions; 5.3.2 Contents of the manuscripts Aya Sofya 3003-3004; 5.4 Analysis of the *Sīrat al-Iskandar*; 5.4.1 Division within the Popular Romance of Alexander; 5.4.2 Linguistic and stylistic characteristics; 5.4.2a Use of language; 5.4.2b Orthography and text tradition; 5.4.2c Rhymed prose (*saʿf*); 5.4.3 Narrative technique and composition; 5.4.3a Dialogue and al-Khidr; 5.4.3b Letters; 5.4.3c Flashbacks; 5.4.3d Perspective; 5.4.3e Rhyme names; 5.4.3f Formulas; 5.4.3g Symmetry in construction; 5.4.4 The cyclic structure of the *Sīrat al-Iskandar*; 5.4.4a Construction of the Cycle; 5.4.4b Short cycle; 5.4.4c Long cycle: the components of the Radīya episode; 5.4.5 Characteristics of the *Sīrat al-Iskandar*; 5.4.5a Representation of time and place; 5.4.5b Kingship; 5.4.5c al-Iskandar and women; 5.4.5d Queen Radīya; 5.4.5e Supernatural phenomena; 5.5 The *Sīrat al-Iskandar* in relation to other *sīra* literature; 5.5.1 Comparison between the *Sīrat al-Iskandar* and other *sīras*; 5.5.2 The *Sīrat al-Iskandar* in relation to the *Sīrat Sayf ibn Dhī Yazan*; 5.6 The Malay Alexander Romance; 5.7 Conclusion on the *Sīrat al-Iskandar* as part of the *sīra* tradition [pp. 230-277].

Il sesto capitolo costituisce di fatto la parte conclusiva del lavoro «6. Final Conclusion» [pp. 279-282]. L'ultimo capitolo ospita la traduzione del ms che è alla base del presente lavoro «7. Summary of the contexts of the manuscripts Aya Sofya 3003 entitled: *Sīrat Al-Iskandar wa mā fihā min al-ʿAjāʾib wa 'l-Gharāʾib*, Biography of Alexander and its Marvelous and Strange Events» [pp. 283-376].

Seguono «Bibliography» [pp. 369-397], «Manuscripts» [p. 399], e «Index» [pp. 401-16].

Alcune considerazioni sono possibili. Trattandosi di una tesi di dottorato sarebbe stata auspicabile una bibliografia ben più corposa, ma non si può prescindere dal fatto che il «Romanzo di Alessandro» e tutti gli scritti riconducibili al grande condottiero, rappresentino un pozzo senza fondo per chiunque tentasse anche solo di prepararne una *summa* schematica. Per questo motivo, si è ritenuto che il solo indice di questo notevole lavoro fosse ampiamente sufficiente a dare l'idea di quanto fatto, di quello che sarebbe possibile fare, ma soprattutto della complessità delle interazioni. È pur vero che uno studio di questo genere è da considerarsi assolutamente *in fieri*.

Rosa Conte

